

JEU DE PISTE
PISTA JOKOA



Noël à
Saint-Pierre d'Irube
Eguberri Hiriburun



Hiriburu
Saint-Pierre d'Irube

DÉPART DE PLAZA BERRI

Tout au long du chemin vous découvrirez légendes, contes de Noël et personnages de Saint-Pierre d'Irube/Hiriburu.

Nom : Prénom :

adresse postale :

e-mail :

(N'oubliez pas d'indiquer vos coordonnées pour que le Père Noël et Olentzero puissent vous répondre!)

Informations pratiques

- ★ Pensez à vous munir d'un stylo.
- ★ Chaussez de bonnes chaussures.
- ★ Jouez entre le 10 et 20 décembre.
- ★ N'oubliez pas de glisser le questionnaire terminé dans la boîte aux lettres de Noël, située à la fin du parcours.
Le 20 décembre, dernier délai - jour de la visite et du défilé d'Olentzero à Hiriburu.



Hiriburu
Saint-Pierre d'Irube

ABIAPUNTUA PLAZA BERRIN

Bidean zehar leienda, Eguberriko ipuin eta Hiriburuko pertsonaia desberdinak aurkituko dituzue.

Deitura:

Izena:.....

Posta helbidea.....

e-maila:

(Ez ahanztu zuen helbideen idaztea Olentzero eta Bizarxurik erantzun diezazueten!)

Argibideak

- ★ Pentsa ezazue idazteko zerbaiten hartzea.
- ★ Oinetako onak jauntz itzazue.
- ★ Abenduaren 10a eta 20a bitartean parte har ezazue jokoan.
- ★ Ez ezazuela ahanztu galdetegi osatua abenduaren 20ko berantenik bukaeran dagoen Eguberriko gutunontzian ezartzea (abenduaren 20a Olentzeroren etorrera eta ibilaldi eguna Hiriburun.)

MAIRIE - PLAZA BERRI

Mets-toi face à la mairie, que le jeu commence !

1 - Combien y a-t-il de jardinières décorées sur la façade de la mairie ?.....



2- Retranscris le mot inscrit sur le balcon de la mairie

.....

En quelle langue est-ce ?

Peux-tu le traduire :

3- Caché dans la verdure et les décorations, cherche Olentzero.

Qui l'accueille ?

Compte les personnages :

4 - Cherche le Père Noël. Décris précisément ce qu'il fait.

.....



Hiriburu
Saint-Pierre d'Irube

HERRIKO ETXEA - PLAZA BERRI

Herriko Etxearen bisean-bis ezar zaitez, eta jokoa has dadila!

1 - Zenbat lorontzi apaindurik dago Herriko Etxeko aintzinaldean?.....



2- Herriko Etxeko balkoian dagoen hitza idatz ezazu hemen:

Zein hizkuntzetan da?:

Zer kariatara agertzen da?:

3- Olentzero bila ezazu hosto eta apainketa artean gorderik.

Nork egiten dio harrera?

Konta itzazu pertsonaiak:

4 - Bizarxuri bila ezazu. Zehazki errazu zeren egiten ari den:



Hiriburu
Saint-Pierre d'Irube

MAIRIE - PLAZA BERRI

(SUITE)

5 - Dans la forêt de Noël, tu peux observer plusieurs scènes. Quelles sont les différentes familles ?

..... / / / /
.....

6- Imagine ce que font et se disent les lutins ?



7 - Pour compléter ce décor propose une famille de personnages supplémentaire que tu peux dessiner ou décrire ci-dessous.

Avant de quitter ce lieu, n'oublie pas de te prendre en photo en compagnie d'Olentzero.

HERRIKO ETXEA - PLAZA BERRI (SEGIDA)

5 - Eguberriko oihanean, pertsonaia familia desberdinak ikus ditzakezu. Idatz ezazu zein diren?

/...../...../...../.....

6- Laminek egiten edo erraten dutena irudika ezazu eta puxikak osa itzazu.



7 - Eguberriko oihan irudikapen hori osatuko lukeen pertsonaia familia berri bat proposa ezazu. Ondoko lauki honetan deskriba edo margo dezakezu.

Hemendik urrundu aitzin, ez ezazula ahantz argazki baten hartzea Olentzerorekin.



Hiriburu
Saint-Pierre d'Irube

CHEMIN DE LIZAGA

Tourne le dos à la mairie, traverse la route et poursuit à droite, traverse le pont sur l'autoroute et emprunte à gauche le sentier de Lizaga, juste avant le Pôle culturel (Ametza Ikastola).



Longe le mur anti-bruit sur ta gauche et la maison moderne sur ta droite, puis descend les marches en traversant la bambouseraie exotique remplie de surprises ... il y a du petit monde qui t'attend et qui t'observe !

LIZAGAKO BIDEA

Herriko Etxeari bizkar emaiozu, bidea zeharka ezazu eta eskuinaldera joan zaitez, autopistako zubiaren puntaraino zoaz eta, Kultur zentroa (Ametza Ikastola) aitzintxoan, Lizagako xendera ezker aldera har ezazu..



Aitzina zaitez azantz kontrako pareta eta etxe modernoaren artetik, eta biziz betetako kañaberadi exotikoaren hegitik jauts itzazu mailak bazterrei ontsa so eginez. Izakiño maitagarri batzuk barrandan dauzkazu!



Hiriburu
Saint-Pierre-d'Irube

SOURCE DU DRAGON

Chut ! Un personnage de légende se cache quelque part
autour de la source aménagée. Qui est-ce ?



Connais-tu sa légende ? Tu la trouveras sur le panneau
d'interprétation qui se trouve à côté de toi.

Fais demi-tour jusqu'au Pôle culturel (Ametza Ikastola),
traverse la route pour rejoindre le péristyle.

SUGULNAREN ITURRIA

Ixo! Leiendetako norbait ba omen da iturri inguruan
gorderik. Nor ote da?

... ..



Haren leienda ezagutzen ote duzu? Ez!

Itzul-erdi bat emazu eta Kultur zentroraino joan zaitez
berriz. Ondotik, bidea zeharka ezazu, peristileraino edo
harrizko eraikiduraraino heltzeko.

PÉRISTYLE



Ici tu vas découvrir un conte de Noël.

Demande à tes parents de te le lire tout en feuilletant les illustrations.

Immortalise cet instant en te prenant en photo dans le joli cadre de Noël.

Traverse à nouveau la route pour te rendre devant le parc de la médiathèque Lizaga. Avance-toi devant le portail historique.



PÉRISTYLE



Hemen Eguberriko ipuin bat aurkituko duzu.

Aitamei galdegiezu irakurtzea. Irudiei so eginez entzun dezakezu.

Ondotik, memento hau oroigarria geldi dadin, har ezazu argazki bat Eguberriko kuadro apainduan.

Bidea berriz zeharka ezazu Lizaga parke eta mediateka aitzineraino joaiteko. Portale historikotik hurbil zaitez.





PARC LIZAGA

Oh, oh ! Qui va là ?

Découvre-le en déchiffrant la charade suivante :

Mon premier est « non ! » en langue basque :.....

Mon second permet de transporter de nombreuses personnes :

Mon troisième est « Aller » en anglais:

Mon tout est le petit-gris, un des emblèmes de Saint-Pierre d'Irube/Hiriburu :

Tu peux d'ailleurs vérifier cette information sur le blason de la ville.



Ils attendent que tu leur fredonnes un chant de Noël de ta plus belle voix.

En rythme avec eux, continue ton chemin sur le même trottoir et déniche l'atelier du Père Noël!

Rendez-vous à la Benoîterie.



Hiriburu
Saint-Pierre d'Irube



LIZAGAKO PARKEA

O, o! Nor dabil hor?

Hontarik landa heldu den papaita ebatziz atzeman ezazu :

Lehena, alfabetoko bigarren letra da:

Bigarrena “arrunt” edo “osoki”ren sinonimoa da:

Hirugarrena pisua adierazten duen unitate neurria da:
.....

Bukatzeko, Hiriburuko sinboloetarik bat den herrestari
bila ezazu:

Hiriburuko armarrietan egiazta dezakezu zure
aurkikuntza.

Inguru hauetan bila itzazu herrestari horiek. Aitzina
segitzeko nahi lukete eguberriko abesti bat kanta
diezaiezun!

Seroraenera heltzea.



Hiriburu
Saint-Pierre d'Irube

ATELIER DU PÈRE NOËL



Bravo ! Tu y es !

Poinçonne, date et signe ton questionnaire complété et glisse-le **dans la boîte aux lettres de Noël**. Tu peux en profiter pour y poster ta lettre !

Et si l'atelier est ouvert entre dans cette maison enchantée et féérique. Le Père Noël et ses lutins t'y attendent.

Atelier ouvert les mercredis 10 et 17 décembre dans l'après-midi (14:30-17:30)

Bonnes fêtes et joyeux Noël !

BIZARXURIEN LANKIA



Txalo! Lortu duzu!

Eguberriko gutununtzian sartu aitzin zure **galdeketa osatu hori pinpilin eder bat gehituz zila ezazu**, eguna idatz eta izenpe ezazu. Bide nabar Olentzerori idatzi diozun gutunaren postatzeko balia zaitezke!

Bizarxuriren lankia idekia bada, iepako ttipi baten egitera sar zaitezke magiaz betea den leku zoragarri hortara. Bizarxuri eta haren laguntzaileak zai dituzu.

Abenduaren 10 eta 17an arratsaldez idekirik izanen da Bizarxuriren lankia (tenoreak).

Besta on eta Eguberri zoriontsu!

JEU DE PISTE
PISTA JOKOA



**BONNES FÊTES !
BESTA ON!**



Hiriburu
Saint-Pierre d'Irube